

Wakar Wakoki

¹ Wakar Wakokin Solomon.

*Kaunatacciya**

² Bari yā sumbace ni da sumbar bakinsa,
gama kaunarka ta fi ruwan inabi zaki.

³ Kanshin turarenka mai daɗi ne;
sunanka kuwa kamar turaren da aka tsiyaye ne.
Shi ya sa mata suke kaunarka!

⁴ Ka ɗauke ni mu gudu, mu yi sauri!
Bari sarki yā kai ni gidansa.

Kawaye

Muna farin ciki muna kuma murna tare da kai,
za mu yabi kaunarka fiye da ruwan inabi.

Kaunatacciya

Daidai ne su girmama ka!

⁵ Ni baƙa ce, duk da haka kyakkyawa.
Ya ku 'yan matan Urushalima,
ni baƙa ce kamar tentunan Kedar,
kamar labulen tentin Solomon.†

⁶ Kada ku harare ni domin ni baƙa ce,
gama rana ta dafa ni na yi baƙa.

'Ya'yan mahaifiyata maza sun yi fushi da ni
suka sa ni aiki a gonakin inabi;
na kyale gonar inabi na kaina.

* 1:1 Da farko dai an nuna masu magana ko namiji ko ta mace bisa ga jinsi na wakilan sunayen da Ibraniyanci suka yi amfani da su, a gefen shafi ta wurin salon Kaunatacce da Kaunatacciya daki-daki. An nuna sauran kalmomin da Abokai. A waɗansu wurare akwai shakka game da ɓangarori da salo. † 1:5 Ko kuwa Salma

⁷ Faɗa mini, kai da nake kauna, ina kake kiwon garkenka
kuma ina kake kai tumakinka su huta da tsakar rana.
Me ya sa zan kasance kamar macen da aka lulluɓe
kusa da garkunan abokanka?

Kawaye

⁸ Ke mafiya kyau a cikin mata, in ba ki sani ba,
to, ki dai bi labin da tumaki suke bi
ki yi kiwon 'yan awakinki
kusa da tentunan makiyaya.

Kaunatacce

⁹ Ina kwatanta ke kaunatacciyata, da goɗiya
mai jan keken yaƙin kayan Fir'auna.

¹⁰ 'Yan kunne sun kara wa kumatunki kyau,
wuyanki yana da jerin kayan wuya masu daraja.

¹¹ Za mu yi 'yan kunnenki na zinariya,
da adon azurfa.

Kaunatacciya

¹² Yayinda sarki yake a teburinsa,
turarena ya bazu da kanshi.

¹³ Kaunataccena yana kamar kanshin mur a gare ni,
kwance a tsakanin kirjina.

¹⁴ Kaunataccena kamar tarin furanni jeji ne gare ni
daga gonakin inabin En Gedi.

Kaunatacce

¹⁵ Ke kyakkyawa ce, kaunatacciyata!
Kai, ke kyakkyawa ce!
Idanunki kamar na kurciya ne.

Kaunatacciya

¹⁶ Kai kyakkyawa ne, kaunataccena!
Kai, kana faukan hankali!
Gadonmu koriyar ciyawa ce.

Kaunatacce

¹⁷ Al'ul su ne ginshikan gidanmu;
fir su ne katakan rufin gidanmu.

2

*Kaunatacciya**

¹ Ni furen bi-rana ne na Sharon,
furen bi-rana na kwari.

Kaunatacce

² Kamar furen bi-rana a cikin kayayyuwa
haka kaunatacciyata take a cikin 'yan mata.

Kaunatacciya

³ Kamar itacen gawasa a cikin itatuwan jeji
haka kaunataccena yake a cikin samari.

Ina farin ciki in zauna a inuwarsa,
'ya'yan itacensa suna da daɗin ɗanɗanon da nake so

⁴ Ya kai ni babban zauren da ake liyafa,
kauna ita ce tutarsa a gare ni.

⁵ Ka karfafa ni da zabibi
ka wartsake ni da gawasa,
gama ina suma don kauna.

⁶ Hannunsa na hagu yana a karƙashin kaina,
hannunsa na dama kuma ya rungume ni.

⁷ 'Yan matan Urushalima, ku yi mini alkawari
da bareyi da kishimai na jeji.

Ba za ku tã da ko ku farka kauna ba
sai haka ya zama lalle.

⁸ Saurara! Kaunataccena!

Duba! Ga shi ya iso,
yana tsalle a duwatsu,
yana rawa a bisa tuddai.

⁹ Kaunataccena yana kama da barewa ko sagarin kishimi

Duba! Ga shi can tsaye a bayan katangarmu,
yana leke ta tagogi,
yana kallo ta cikin asabari.

¹⁰ Kaunataccena ya yi magana ya ce mini,

* 2: Ko kuma Kaunatacce

“Tashi, kaunatacciyata,
kyakkyawata, ki zo tare da ni.

¹¹ Duba! Damina ta wuce;
ruwan sama ya d'auke ya kuma kare.

¹² Furanni sun hudo a duniya;
lokaci yin waka ya zo,

ana jin kukan kurciyoyi
ko'ina a kasarmu.

¹³ Itacen baure ya fid da 'ya'yansa da sauri;
tohon inabi suna ba da kanshinsu.

Tashi, zo, kaunatacciyata;
kyakkyawata, zo tare da ni.”

Kaunataccena

¹⁴ Kurciyata a kogon dutse,
a wuraren buya a gefen dutse,

nuna mini fuskarki,
bari in ji muryarki;

gama muryarki da da'fi take,
fuskarki kuma kyakkyawa ce.

¹⁵ Kama mana beraye,
kananan berayen

da suke lalatar da gonakin inabi,
gonakin inabinmu da suke cikin yin fure.

Kaunatacciya

¹⁶ Kaunataccena nawa ne ni kuma tasa ce;
yana kiwon garkensa a cikin furannin bi-rana.

¹⁷ Sai gari ya waye
inuwa kuma ta watse,
ka juye, kaunataccena,
ka zama kamar barewa

ko kamar sagarin kishimi
a kan tuddai masu ciyawa.

3

- ¹ Dare farai a kan gadona
na nemi wanda zuciyata take kauna;
na neme shi amma ban same shi ba.
- ² Zan tashi yanzu in zagaya gari,
in ratsa titunansa da dandalinsa;
zan nemi wanda zuciyata take kauna.
Saboda haka na neme shi, amma ban same shi ba.
- ³ Masu tsaro suka gamu da ni
yayinda suke kai kawo a cikin birni, sai na ce,
“Kun ga mini wanda zuciyata take kauna?”
- ⁴ Rabuwata da su ke nan
sai na sami wanda zuciyata take kauna.
Na riƙe shi, ban yarda ya tafi ba
sai da na kawo shi gidan mahaifiyata,
zuwa ƙaƙin wadda ta yi cikina.
- ⁵ ‘Yan matan Urushalima, ku yi mini alkawari
da bareyi da kishimai na jeji.
Ba za ku ta da ko ku farka kauna ba
sai haka ya zama lalle.
- ⁶ Wane ne wannan mai zuwa daga hamada
kamar tunnuƙewar hayaki,
cike da kanshin turaren mur da lubban
da aka yi da kayan yajin ‘yan kasuwa?
- ⁷ Duba! Abin ƙaukar Solomon ne,
jarumawa sittin suke rakiya,
zaɓaɓɓun sojojin Isra’ila,
- ⁸ dukansu suna saye da takobi
dukansu ƙwararru ne a yaƙi,
kowanne da takobinsa a rataye a gefensa,
a shirye don abubuwan bantsoro na dare.
- ⁹ Sarki Solomon ya yi wa kansa abin ƙauka;
ya yi shi da katako daga Lebanon.

- ¹⁰ An yi sandunansa da azurfa,
 aka yi kasarsa da zinariya.
 An lulluƙe wurin zaman da zanen shunayya,
 'yan matan Urushalima sun yi mata irin yayen da ake
 yi na kauna.
- ¹¹ Fito, ku 'yan matan Sihiyona,
 ku ga Sarki Solomon yana saye da rawani,
 rawanin da mahaifiyarsa ta naƙa masa,
 a ranar aurensa,
 a ranar da zuciyarsa ta yi farin ciki.

4

Kaunatacce

- ¹ Ke kyakkyawa ce, kaunatacciyata!
 Kai, ke kyakkyawa ce!
 Idanunki sun yi kamar na kurciya a cikin lulluƙinki.
 Gashinki ya yi kamar garken awaki
 da suke gangarawa daga Dutsen Gileyad.
- ² Haƙoranki sun yi kamar garken tumakin da ba a daƙe da
 yin musu sausaƙa ba,
 da suke haurawa daga inda aka yi musu wanka.
 Kowanne yana tare da ƙan'uwansa;
 babu waninsu da yake shi kaƙai.
- ³ Leƙunanki kamar zaren jan garura
 bakinki yana da kyau.
 Kumatunki sun yi kamar rumman
 da aka tsaga biyu a cikin lulluƙinki.
- ⁴ Wuyanki ya yi kamar hasumiyar Dawuda,
 da aka gina da daraja;
 a kansa an rataye garkuwoyi dubu,
 dukansu garkuwoyin jarumawa ne.
- ⁵ Nonanki biyu sun yi kamar bareyi biyu,
 kamar tagwayen barewa

- da suke kiwo a cikin furen bi-rana.
⁶ Sai gari ya waye
 inuwa kuma ta watse,
 zan je dutsen mur
 da kuma tudun turare.
⁷ Duk, ke kyakkyawa ce, kaunatacciyata;
 babu wani lahani a cikinki.
- ⁸ Ki tare da ni daga Lebanon, amaryata,
 zo tare da ni daga Lebanon.
 Ki gangara daga kwankolin Amana,
 daga kwankolin Senir, kwankolin Hermon,
 daga ramin zaki
 da kuma dutsen da damisoshi suke zama.
⁹ Kin saci zuciyata, 'yar'uwata, amaryata;
 kin saci zuciyata
 da hararar idanunki,
 da dutse mai daraja guda na abin wuyanki.
- ¹⁰ Kaunarki abar farin ciki ne, 'yar'uwata, amaryata!
 Kaunarki ta fi ruwan inabi gamsuwa,
 kanshin turarenki kuma ya fi duk wani kayan yaji!
- ¹¹ Leɓunanki suna zub da zaki kamar kakin zuma, amary-
 ata;
 madara da zuma suna a farkashin harshenki.
 Kanshin rigunanki ya yi kamar na Lebanon.
- ¹² Ke lambu ne da aka kulle, 'yar'uwata, amaryata;
 ke maɓulɓula ce da aka kewaye, maɓulɓular da aka
 rufe.
- ¹³ Shuke-shukenki gonar rumman ne
 da 'ya'yan itace masu kyau
 na lalle da nardi,
¹⁴ nardi, da asfaran,
 kalamus, da kirfa,
 da kowane irin itacen turare,
 da mur da aloyes

da kuma dukan kayan yaji masu kyau.

¹⁵ Ke lambun maɓulɓula ne,
rijiya mai ruwan da yake gudu
yana gangarawa daga Lebanon.

Kaunatacciya

¹⁶ Farka, iskar arewa,
ki kuma zo, iskar kudu!
Hura a kan lambuna,
don kanshinsa ya bazu har waje.
Bari kaunataccena ya zo cikin lambunsa
ya dandana 'ya'yan itacensa mafi kyau.

5

Kaunatacce

¹ Na zo lambuna, 'yar'uwata, amaryata;
na tattara mur nawa da kayan yajina.
Na sha zumana da kuma kakinsa
na sha ruwan inabina da kuma madarana.

Kawaye

Ku ci, ku kuma sha, ya ku kawaye;
ku sha ku koshi, ya kaunatattu.

Kaunatacciya

² Na yi barci amma zuciyata tana a farke.
Ku saurara! Kaunataccena yana kwankwasa kofa.

“Buɗe mini, 'yar'uwata, kaunatacciyata,
kurciyata, marar laifina.

Kaina ya jike da raba,
gashina ya yi danshin diddigar dare.”

³ Na tuɓe rigata,
sai in sake sa ta kuma?

Na wanke kafafuna,
sai in sake bata su?

⁴ Kaunataccena ya turo hannunsa ta cikin ramin kofar;
zuciyata ta fara juyayi a kansa.

⁵ Na tashi don in buɗe wa kaunataccena,

sai hannuna ya jike sharkaf da mur,
yatsotsina suna d̄iga da mur,
a hannuwan kofar.

⁶ Na buɗe wa kaunataccena kofa,
amma kaunataccena ba ya nan, ya riga ya tafi.

Zuciyata ta damu da tafiyarsa.

Na neme shi amma ban same shi ba.

Na yi ta kiransa amma bai amsa ba.

⁷ Masu gadi suka gamu da ni
yayinda suke kai kawo a cikin birni.

Suka yi mini d̄uka, suka yi mini rauni;

suka kwace gyalena

wadannan masu gadin katanga!

⁸ 'Yan matan Urushalima, ina rokonku,
in kun sami kaunataccena

me za ku ce masa?

Ku ce masa na suma saboda kauna.

Kawaye

⁹ Mafiya kyau a cikin mata

me ya sa kaunataccenki ya fi sauran?

Don me kike rokonmu mu faɗa masa yadda kike ji?

Kaunatacciya

¹⁰ Kaunataccena kyakkyawa ne kaƙƙarfa kuma,
da kyar a sami irinsa ɗaya a cikin dubu goma.

¹¹ Kansa zinariya ce zalla;

gashinsa dogaye ne

baki wuluk kamar hankaka.

¹² Idanunsa sun yi kamar na kurciyoyin

da suke kusa da ruwan rafi,

da aka wanke da madara

aka kuma kafa kamar kayan ado masu daraja.

¹³ Kumatunsa kamar lambun kayan yaji

suna ba da turare.

Leɓunansa sun yi kamar furen bi-rana

suna d̄iga da mur.

- ¹⁴ Hannuwansa kamar sandunan zinariyar
da aka sa musu duwatsu masu daraja.
Jikinsa ya yi kamar gogaggen hauren giwan
da aka yi masa ado da duwatsun saffaya.
- ¹⁵ Kafafunsa sun yi kamar ginshikan dutsen alabastar
da aka kafa su a cikin rammukar zinariya.
Kamanninsa ya yi kamar Lebanon,
mafi kyau kamar itacen al'ul nasa.
- ¹⁶ Bakinsa zaki ne kansa;
komensa yana da kyau.
Haka kaunataccena, abokina, yake
'yan matan Urushalima.

6

Kawaye

- ¹ Ina kaunataccenki ya tafi,
yake mafiya kyau cikin mata?
Wace hanya ce kaunataccenki ya bi,
don mu taimake ki nemansa.

Kaunatacciya

- ² Kaunataccena ya gangara zuwa lambunsa,
zuwa inda fangulan kayan yaji suke,
don ya yi kiwo a cikin lambun
don kuma ya tattara furen bi-rana.
- ³ Ni na kaunataccena ce, kaunataccena kuma nawa ne;
yana kiwo a cikin furen bi-rana.

Kaunatacce

- ⁴ Ke kyakkyawa ce, kaunatacciyata, kamar Tirza,
kyakkyawa kuma kamar Urushalima,
mai daraja kamar mayaƙa da tutoti.
- ⁵ Ki kau da idanu daga gare ni;
gama suna rinjayata.
Gashinki yana kama da garken awakin
da suke gangarawa daga Gileyad.

6 Haƙoranki suna kama da garken tumakin
da suke haurawa daga inda aka yi musu wanka.
Kowanne yana tare da ɗan'uwansa;
babu waninsu da yake shi kaɗai.

7 Kumatunki sun yi kamar rumman
da aka tsaga biyu a cikin lulluɓinki.

8 Sarauniyoyi sittin za su iya kasance a can,
da ƙwarkwarai tamanin
da kuma budurwai da suka wuce ƙirge;

9 amma kurciyata, cikakkiyata, dabam take,
tilo kuwa ga mahaifiyarta,
'yar lele ga wadda ta haife ta.

'Yan mata sun gan ta suka ce da ita mai albarka;
sarauniyoyi da ƙwarkwarai sun yabe ta.

Kawaye

10 Wace ce wannan da ta bayyana sai ka ce ketowar alfijir?
Kyakkyawa kamar wata, mai haske kamar rana,
mai daraja kamar taurari a jere?

Kaunatacce

11 Na gangara zuwa cikin itatuwan almon
don in ga ƙananan itatuwan da suke girma a kwari,
don in ga ko inabi sun yi 'ya'ya
ko rumman suna fid da furanni.

12 Kafin in san wani abu,
sha'awarta ta sa ni a cikin keken yaƙin sarkin muta-
nena.*

Kawaye

13 Ki dawo, ki dawo, ya Bashulammiya;
ki dawo, ki dawo, don mu dube ki!

Kaunatacce

Don me kuke duban Bashulammiya
sai ka ce rawar Mahanayim?

* 6:12 Ko kuwa cikin keken yaƙin Amminadab; Ko kuwa cikin keken yaƙin mutanen sarki

7

¹ Kafafunki a cikin takalma kyakkyawa ne,
Ya diyar sarki!

Tsarin kafafunki sun yi kamar kayan ado masu daraja,
aikin hannun gwanin sassaka.

² Cibinki kamar kwaf ne
da bai taƙa rasa gaurayayyen ruwan inabi ba.

Kwankwasonki ya yi kamar damin alkama
wanda furen bi-rana ya kewaye.

³ Nonanki sun yi kamar bareyi biyu,
tagwayen barewa.

⁴ Wuyanki ya yi kamar hasumiyar hauren giwa.
Idanunki sun yi kamar tafkin Heshbon
kusa da kofar Bat Rabbim.

Hancinki ya yi kamar hasumiyar Lebanon
wadda take duban Damaskus.

⁵ Kanki ya yi miki rawani kamar Dutsen Karmel.
Gashinki ya yi kamar shunayya;
yakan dauke hankalin sarki.

⁶ Kai! Ke kyakkyawa ce kuma kina sa ni jin daƙi,
Ya kaunatacciya, da farin cikin da kike kawo!

⁷ Tsayinki ya yi kamar itacen dabino,
kuma nonanki sun yi kamar 'ya'yan itace.

⁸ Na ce, "Zan hau itacen dabino;
zan kama 'ya'yansa."

Bari nonanki su zama kamar nonna kuringa,
ƙanshin numfashinki ya yi kamar gawasa,
⁹ kuma bakinki ya yi kamar ruwan inabi mafi kyau.

Kaunatacciya

Bari ruwan inabi yā wuce kai tsaye zuwa ga kaunataccena,
yana gudu a hankali a leƙuna da kuma haƙora.

¹⁰ Ni ta kaunataccena ce,
kuma sha'awarsa domina ne.

¹¹ Ka zo, kaunataccena, bari mu je bayan gari,

bari mu kwana a kauye.

¹² Bari mu tafi gonar inabi da sassafe
don mu ga ko kuringar ta yi 'ya'ya,
ko furanninsu sun buɗe,
ko rumman sun yi fure,
a can zan nuna maka kaunata.

¹³ Manta-uwa sun ba da kanshinsu,
a bakin kofa kuwa akwai kowane abinci mai daɗi,
sabo da tsoho,
da na ajiye dominka, kaunataccena.

8

¹ Da a ce kai ɗan'uwa ne gare ni,
wanda nonon mahaifiyata sun shayar!

Da in na same ka a waje,
na sumbace ka,
babu wanda zai rena ni.

² Da sai in bi da kai
in kawo ka gidan mahaifiyata,
ita da ta koyar da ni.

Da na ba ka ruwan inabi gaurayayye da kayan yaji ka sha,
zaƙin rumman nawa.

³ Hannunsa na hagu yana a farkashin kaina,
hannunsa na dama kuma ya rungume ni.

⁴ 'Yan matan Urushalima, ku yi mini alkawari.
Ba za ku ta da ko ku farka kauna ba
sai haka ya zama lalle.

Kawaye

⁵ Wace ce wannan da take haurawa daga hamada
tana dogara a kan kaunataccenta?

Kaunatacciya

A farkashin itacen gawasa na farkar da ke,
a wurin da aka haife ki,
wurin da mahaifiyarki ta haife ki.

6 Ka sa ni kamar hatimi a zuciyarka,
 kamar hatimi a hannunka;
 gama kauna tana da karfi kamar mutuwa,
 kishinta yana kamar muguntar kabari,
 yana kuna kamar wuta mai ci,
 kamar gagarumar wuta.*

7 Ruwa da yawa ba zai iya kashe kauna ba,
 koguna ba za su iya kwashe ta ba.
 In wani zai bayar da
 dukan dukiyar gidansa don kauna,
 za a yi masa dariya ne kawai.

Kawaye

8 Muna da kanuwa,
 nonanta ba su riga sun yi girma ba.
 Me za mu yi da kanuwarmu
 a ranar da za a yi maganar sonta?

9 Da a ce ita katanga ce,
 da sai mu gina hasumiyar azurfa a kanta.
 Da a ce ita kofa ce,
 da sai mun yi mata fyauren itacen al'ul.

Kaunatacciya

10 Ni katanga ce
 kuma nonaina sun yi kamar hasumiya.
 Ta haka na zama idanunsa
 kamar wanda yake kawo gamsuwa.

11 Solomon ya kasance da gonar inabi a Ba'al-Hamon;
 ya ba da hayar gonar inabi ga 'yan haya.
 Kowanne zai biya shekel dubu na azurfa
 don 'ya'yan inabin.

12 Amma gonar inabina nawa ne da zan bayar;
 shekel dubu naka ne, ya Solomon,

* 8:6 Ko kuwa / kamar harshen wutar UBANGJI.

kuma dari biyu na wafanda suke lura da 'ya'yan
itatuwansa ne.

Kaunatacce

¹³ Ke da kike zaune a cikin lambu
da kawaye suna lura da ke,
bari in ji muryarki!

Kaunatacciya

¹⁴ Ka zo, kaunataccena,
ka zama kamar barewa
ko kuwa kamar 'yar batsiya
a kan dutsen da kayan yaji suke a shimfiɗe.

Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don
Kowa™
Hausa: Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don
Kowa™ (Bible) of Nigeria

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 30 Dec 2021

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250